

「ニート (NEET)」

「ニート (NEET)」という言葉が立法・行政
マスメディアを中心に話題となっています。

NEETとは Not in Education, Employment, or
Training (「学校に通っておらず、働いてもお
らず、職業訓練を行っていない者」の通
称) の略で、1999年にイギリス内閣府が作
成した調査報告書で最初に使用されたと言
われています。

日本においては、厚労省が2005年版「労
働経済白書」において、「ニート」に近い概念
としての「若年無業者」を「年齢を15～
34歳に限定し、非労働力人口のうち、家事
も通学もしていない者」と定義し、総務省統
計局の「労働力調査」を基に集計した結
果、2004年では64万人で前年と同水準と
なると公表しました(内閣府におけるニ
ートの定義もありますが、厚労省のものとは
若干内容が異なります)。具体的にどのよう
な人が含まれるかということ、家業を手伝って
いる人、病気療養中の人、家族の介護また
は看護をしている人、進学・留学準備中
で通学していない人、資格取得準備中
で通学していない人、結婚準備中の人など
です。

«Hu-mo(NEET)»

Вокруг законодательного органа,
администрации, средства массовой информации
стоит тема разговора, так называемая, «Hu-mo
(NEET)». «NEET» - это сокращённое слово Not in
Education, Employment, or Training (Тот, кто и в
школу не ходит, и не работает, и не прошёл
профессиональное обучение), говорят, что
составлено в 1999 году Канцелярией кабинета
министров Англии и впервые употреблено в
докладе расследования.

Что касается «Белой книги, связанной с
трудом и экономикой» издания 2005 года, то
Министерство здравоохранения, труда и народного
благополучия определили, что в Японии возраст
«молодых неработающих», как концепция,
близкой к «Hu-mo» «ограничен от 15 до 34 лет» и
«домашними делами не занимаются и не учатся».
В результате подведения итогов на основании
«расследования трудоспособных» статистическим
управлением Министерства общих дел
обнаружили, что среди трудоспособного
населения на 2004 год составляет 640 тысяч
человек, и стало на одинаковом уровне с
предыдущим годом (Есть и определение
управления кабинета министров, но несколько
отличается от определения Министерства
здравоохранения, труда и народного
благополучия.). Если конкретно сказать, то это те
люди, которые работают по наследству,
находящиеся на лечении, а также ухаживающие за
престарелыми и больными, те, которые не учатся,
находясь на подготовке для поступления в учебное
заведение, для обучения за границей, для
получения квалификации и те, которые готовятся
вступить брак и так далее.

ほんらい ろうどうせいさく どうけいじょう ぶんるい
 本来は労働政策における統計上の分類
 であつたにもかかわらず、日本においては2002
 年頃から社会問題として認知されていた「引
 きこもり」と関連付けられ「自発的な社会参加
 ができない者」という否定的な意味が付加され
 る傾向がでてきました。そして、次のような
 誤った定義が形成されつつあります。

◇「働<意志がない」(実際はニートの約半数
 は働<意志がありながら、様々な事情によ
 り就業に向けた活動を中断している人
 たちである。)

◇「学ばない」(実際は経済的な事情その他
 から進学を断念したり、資格修得などの
 目的で在宅のまま独学に励むケースもある
 ため「通学をしていない」と表現するのが
 正しい。)

◇「収入が無い」(実際はニートの半数以
 上、パソコン、インターネットなどを利用
 して、仕事以外のことで収入を得ている。)

一般的にニートは、マスコミ報道などで、生
 活時間の多くを趣味・娯楽に費やしていると
 見られていますが、実際にそのような生活時
 間を過ごしている者は全体の6%程度に
 すぎません。また、「働かない若者たち」と表
 現されたりもしますが、実際の状況を分析

Не взирая на то, что была статистическая
 классификация трудовой политики, в сущности,
 с 2002 года в Японии было признано как
 социальная проблема, связанная с
 «самоизолированием» и стала наблюдаться
 тенденция добавления негативного смысла, как
 «люди, которые не могут участвовать в обществе
 по собственной инициативе». Затем стали
 появляться и следующие ошибочные определения.

◇ «Нет желания работать» (Почти половина
 людей «ни-то», в действительности, имеют
 желание работать, но по некоторым
 обстоятельствам приостановили деятельность
 трудоустройства.)

◇ «Не учатся» (Вообще правильнее сказать,
 «не посещают учебное заведение», так как
 бывает, что по экономическим и некоторым
 обстоятельствам раздумывают поступать в
 учебное заведение или усердно занимаются
 самостоятельно дома в целях приобретения
 классификации и прочее.)

◇ «Нет дохода» (Фактически больше половины
 «ни-то» имеют доход, применяя компьютер,
 интернет и прочее, помимо работы.)

По средствам массовой информации и так
 далее складывается мнение, что обычно люди
 «ни-то» большинство времени жизни проводят на
 хобби и развлечение. Но на самом деле, таких
 людей составляет всего лишь не более 6%. Также
 называют «нерабочей молодёжью», но если
 проанализировать фактическое обстоятельство, то
 процентное соотношение «молодёжи, которая не
 может работать» составляет значительное
 количество, есть и такое мнение, что положение

すると「働けない若者たち」の割合が相当数
ふくまれている、ニートの状況を的確に示す
ものではないとの見解もあります。
一方で、「働かざる者食うべからず」、「勤勉
な労働こそ最高の美德」とする日本の文化、
憲法で定められている「国民の義務としての
労働」という見方もあり、これらの考え方に
基づく「ニートのような連中のために税金を
使うのは無駄の極みである」というような発言
がテレビやネット掲示板などでもよく見られ
ます。また、テレビなどのニート特集では、
ごく一部の特殊なもののみを「ニートの実態」
などといった伝えていきます。この結果、「ニート
= 働かずはどうしようもないすねかじり」と
いう偏見を生んでしまっています。

《*ニート*》 нельзя указывать точно.

С одной стороны, существует точка зрения, «Труд - долг гражданина», установленная конституцией, так сказать, японская культура «Кто не работает, тот не ест», «Именно прилежный труд является самым большим достоинством». В объявлениях телепередачи и интернета, связанных с такими взглядами, часто встречаются подобные высказывания, что «Тратить налоги для таких людей, как *«ни-то»*, крайне напрасно». В специальном телевизионном выпуске *«ни-то»* и так далее, всего лишь какую-то часть *«ни-то»* также передают, как действительность *«ни-то»*. В результате этого, появилось такое предубеждение, как *«ни-то»* = безработный непутёвый тунеядец.